

## POSTANOWIENIE

10 grudnia 2025 r.

Sąd Najwyższy w Izbie Cywilnej w składzie:

SSN Dariusz Dończyk

na posiedzeniu niejawnym 10 grudnia 2025 r. w Warszawie  
w sprawie z powództwa E.G., Prokuratora Rejonowego w M.  
przeciwko P.S., B.S., B.C., Słowackiemu Funduszowi Gruntowemu w B. oraz  
Miastu i Gminie Uzdrowskiej M.  
o uzgodnienie treści księgi wieczystej z rzeczywistym stanem prawnym,  
na skutek skargi kasacyjnej Prokuratora Rejonowego w M.  
od wyroku Sądu Okręgowego w Nowym Sączu  
z 28 kwietnia 2022 r., III Ca 418/21,  
w przedmiocie wniosku tłumacza przysięgłego o przyznanie wynagrodzenia

**przyznaje tłumaczowi przysięgłemu języka słowackiego J.B.  
wynagrodzenie w łącznej kwocie 315,16 zł (trzysta piętnaście  
złotych szesnaście groszy), które należy wypłacić tymczasowo ze  
środków Skarbu Państwa – Sądu Najwyższego (art. 83 ust. 1  
u.k.s.c.), objęte fakturami VAT z 14 listopada 2025 r. nr [...] oraz z  
28 listopada 2025 r. nr [...].**

## UZASADNIENIE

Zlecenie obejmowało sporządzenie tłumaczenia zawiadomienia o składzie Sądu Najwyższego rozpoznającym skargę kasacyjną wraz z pouczeniem dla pozwanego – Słowackiego Funduszu Gruntowego w B. – w dwóch egzemplarzach.

Tłumacz przysięgły sporządził tłumaczenie zasadnicze obejmujące 2575 znaków, co odpowiada 3 stronom rozliczeniowym, zgodnie z § 8 rozporządzenia

Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (tekst jedn. Dz.U. z 2025 r., poz. 312). Zgodnie z § 2 ust. 1 pkt 2 lit. b tego rozporządzenia stawka za stronę tłumaczenia z języka polskiego na język słowacki wynosi 67,82 zł, a na podstawie § 3 ust. 1 – z uwagi na terminologię specjalistyczną – została podwyższona o 25%, do kwoty 84,77 zł za stronę. Wynagrodzenie za tłumaczenie zasadnicze wynosi zatem 254,31 zł netto, co po doliczeniu podatku VAT 23% daje 312,80 zł brutto. Kwotę tę obejmuje faktura VAT z 14 listopada 2025 r. nr [...].

Po stwierdzeniu braku dodatkowego egzemplarza tłumaczenia Sąd Najwyższy zwrócił się do tłumacza o jego nadesłanie oraz o skorygowanie faktury bądź wystawienie faktury dodatkowej. Tłumacz przysięgły przesłał brakujący egzemplarz i wystawił 28 listopada 2025 r. fakturę VAT nr [...] na kwotę 2,36 zł brutto, obejmującą wynagrodzenie za sporządzenie dodatkowego egzemplarza tłumaczenia. Zgodnie z § 2 ust. 3 rozporządzenia, wynagrodzenie za sporządzenie dodatkowego egzemplarza tłumaczenia wynosi 0,64 zł za stronę, co przy trzech stronach daje 1,92 zł netto, powiększone o VAT 23% – 2,36 zł brutto. Kwota ta została prawidłowo wykazana w fakturze.

Łączne wynagrodzenie za wykonanie zlecenia – obejmujące tłumaczenie zasadnicze oraz dodatkowy egzemplarz – wynosi 315,16 zł brutto. Wobec wykonania zleconej pracy oraz zgodności obu faktur ze stawkami określonymi w rozporządzeniu należało przyznać tłumaczowi wynagrodzenie w tej kwocie.

Dariusz Dończyk

(A.G.)

[a.ł]

